Direitos dos Pais/Encarregados ao Acesso Linguístico da Informação Escolar Essencial

O Distrito das Escolas Públicas de New Bedford (NBPS) é um distrito onde se falam várias línguas: mais de metade de todos os alunos do NBPS vêm de uma casa onde uma língua diferente do inglês é falada em casa. Todos os pais têm direito à informação sobre a educação dos seus filhos numa língua que entendam. O Departamento de Serviços de Tradução e Interpretação Educativa (ETIS) das Escolas Públicas de New Bedford centraliza e normaliza o acesso linguístico em todo o distrito através da implementação e coordenação de serviços de tradução e interpretação. **Quando a sua criança se matricula na escola, o Distrito perguntar-lhe-á sobre a língua que prefere usar quando comunica com a escola.** Isto ajuda a sua escola a identificar as suas necessidades linguísticas para que possam fornecer um intérprete, documentos traduzidos ou uma interpretação oral de documentos escritos.

O que pode esperar da sua escola e do distrito escolar

Os pais são uma parte muito importante da educação das suas crianças! A escola comunicará consigo - na língua preferida que selecionou - sobre a educação da sua criança. Isto inclui frequentemente documentos traduzidos e um intérprete durante as reuniões e conversas. **Tem direito a estes serviços mesmo que fale inglês e mesmo que a sua criança possa falar ou ler em inglês.**

A escola comunicará consigo na sua língua preferida sobre informações e oportunidades essenciais para a sua criança. Isto inclui informações sobre:

- Inscrição e matrícula na escola
- Classificações, padrões académicos e graduação
- Regras escolares e disciplina dos alunos
- Presença escolar, ausências e retirada da escola
- Autorização dos pais para atividades ou programas
- Saúde pública, segurança e emergências
- Encerramentos escolares
- Oportunidades de acesso a programas ou serviços, incluindo programas de Colocação Avançada e Ensino para Alunos da Língua Inglesa
- Educação Especial e serviços para alunos com deficiências
- Direitos de solicitar traduções e/ou interpretações
- Manuais para os pais/encarregados e alunos
- Como apresentar uma reclamação sobre serviços de acesso à língua
- Direitos/responsabilidades dos pais/encarregados
- Benefícios/serviços disponíveis para os pais e alunos
- Materiais e atividades promocionais

Solicitação de Serviços de Tradução ou Interpretação

Quando tiver conhecimento de uma reunião ou evento na sua escola, notifique o coordenador da reunião ou a secretária da escola da sua necessidade de serviços de intérprete e da língua preferida para interpretação. Em seguida, providenciarão a presença de um intérprete qualificado na reunião. Se houver um documento com informações essenciais enviadas para casa numa língua que não seja a língua preferida que selecionou, por favor notifique a escola imediatamente e o seu idioma preferido será atualizado no nosso sistema de informação para garantir que os documentos futuros sejam devidamente traduzidos.

Reuniões formais e conversas com funcionários da escola que exigem interpretação

Quando falar com professores ou funcionários da escola, a escola oferecerá um intérprete se precisar. Isto inclui reuniões de pais/encarregados, reuniões sobre Educação Especial ou quaisquer outras conversas sobre a educação da sua criança. A escola usará apenas intérpretes altamente qualificados e treinados que sejam fluentes em inglês e na sua língua preferida. A escola não usará alunos, outras crianças, família ou amigos como intérpretes.

O intérprete deve ser neutro e deve comunicar tudo o que for dito durante a conversa. Não devem omitir ou acrescentar ao que dizem. A escola fará com que os intérpretes compreendam o seu papel e a necessidade de manter a informação confidencial.

Traduções de informação escrita essencial

A escola traduzirá informação essencial nas línguas mais comuns faladas no seu distrito escolar. **Se receber informações que não são traduzidas para a sua língua preferida, por favor, informe a escola se gostaria que fosse explicada oralmente na sua língua preferida.**

Outros Serviços de Interpretação

Lionbridge é um serviço adicional prestado pelo distrito que pode ser usado por pais e funcionários da escola para interpretação em mais de 350 línguas por meio do telefone. Pais, professores ou outros funcionários da escola podem ligar para o número (800) 444-6627 e introduzir o código, selecionar a sua língua preferida, e um intérprete qualificado estará acessível para o auxiliar.

Abordar as Preocupações e Reclamações

Se tiver alguma dúvida ou preocupação em aceder aos nossos serviços de interpretação e tradução ou se não lhe foi oferecido os serviços de interpretação ou tradução solicitados, tem várias opções.

1. Fale com o diretor escolar ou com outro administrador na escola da sua criança. Uma discussão com o diretor escolar é muitas vezes o melhor primeiro passo para abordar as suas preocupações.
2. Contacte o Departamento de Tradução e Interpretação Educativa (508) 997-4515 para partilhar as suas preocupações ou para mais informações sobre os seus direitos e serviços que podemos prestar.
3. Apresente uma queixa formal e escrita aos Serviços do Departamento de Tradução e Interpretação Educativa. Pode fazer isto de uma de três maneiras:
    a. Envie por correio a 455 County Street, New Bedford, MA 02740- (PRAB-Sala: 216)
    b. Envie por correio eletrónico a translations@newbedfordschools.org
    c. Entregue em pessoa no Edifício Administrativo Paul Rodrigues na 455 County Street.

De acordo com as leis estaduais e federais dos Direitos Civis, tem o direito de aceder à informação na língua preferida mais recentemente indicada.

Peça uma cópia da política e procedimentos de tradução e interpretação do distrito no escritório principal da escola da sua criança.